

ASPECTS VISES		AVANT 1996	APRES 1996	APRES 2004	APRES 2006
Correspondances phonème-graphème	β	1. er <u>ift</u> (il mange) 2. Flu <u>ß</u> (fleuve)	1. <u>Isst</u> 2. Flu <u>ss</u>		
	Emprunts	3. <u>Mayonnaise</u> 4. <u>Thun</u> fisch (thon) 5. Orthog <u>raphie</u>	3. Ma <u>jonäse</u> / Mayonnaise 4. <u>Tun</u> fisch / Thunfisch 5. Orthog <u>rafie</u> / phie	Marque du pluriel en –s pour les mots par -y : Lobbys (et non pas Lobbies)	
	Modifications par analogie	6. <u>rauh</u> (bourru)	6. <u>rau</u> (comme genau [juste], blau [bleu])		
	Les mots dérivés sont rapprochés de la racine et les mots d'une même famille sont graphiquement homogénéisés	7. <u>B</u> endel 8. aufw <u>en</u> dig (d'envergure)  9. num <u>er</u> ieren (numéroter)	7. <u>B</u> ändel (par dérivation de Band) 8. aufw <u>än</u> dig (par dérivation de <b>Aufwand</b> ) ou aufw <u>en</u> dig (par dérivation de aufwenden) MAIS : Eltern (pas de dérivation de <b>alt</b> ) 9. num <u>mer</u> ieren (par dérivation de <b>Nummer</b> )		
	Mots composés où il y a rencontre, à la limite de lexèmes, de plusieurs consonnes identiques ou de doublons de consonnes	10. <u>Schiff</u> fahrt (navigation) 11. selb <u>st</u> ändig (indépendant)	10. <u>Schiff</u> fahrt ou Schiff-Fahrt 11. selb <u>st</u> ändig (de selsbt + ständig) ou selb <u>st</u> ändig		
Ecriture en une seule ou plusieurs unités graphiques	Locutions dont les constituants peuvent aussi être des unités autonomes	12. liebhaben (aimer), kaltstellen (mettre au froid)  13. alleinstehend (en un mot: célibataire) / allein stehend (en deux mots: seul) 14. sitzenbleiben (en un mot: redoubler) / sitzen bleiben (en deux mots: rester assis) 15. rechthaben (avoir raison)	12. lieb haben, kalt stellen: l'adj. et le verbe ne forment plus d'unité graphique lorsque l'adj. peut être gradué, c'est-à-dire mis au comparatif ou précédé de <i>sehr</i> (très), <i>ganz</i> (tout) 13. <u>allein</u> stehend (deux sens: seul, célibataire) 14. <u>sitzen</u> bleiben (deux sens : redoubler et rester assis) 15. <u>Recht</u> haben MAIS <u>stattfinden</u> , <u>teilnehmen</u> , <u>preisgeben</u> car le sens du préverbe s'est perdu, il s'est lexicalisé pour donner un nouveau sens en association avec le verbe	13. alleinstehend / allein stehend (seul, célibataire)  14. sitzenbleiben / sitzen bleiben (redoubler, rester assis)  15. radfahren et Rad fahren (au choix)	Introduit un plus grand nombre de doubles possibilités  13. alleinstehend (célibataire) / allein stehend (seul)  14. sitzenbleiben (redoubler) / sitzen bleiben (rester assis)  15. radfahren Et aussi : soudeure et coupure au choix lorsque le verbe a un sens résultatif (par exemple : fertigmachen et fertigmachen) mais seulement soudeure lorsque le verbe prend un sens figuré (überbleiben, etc.).
		16. radfahren (aller à vélo)	16. <u>Rad</u> fahren		

